

(2) Letztinstanzliche Entscheide der kantonalkirchlichen Behörden sind nach Massgabe des kantonalen Rechts an das Verwaltungsgericht weiterziehbar. Diesem steht die Rechtskontrolle zu.

Entwurf vom 19. Juni 1995 für eine Bundesverfassung
der Schweizerischen Eidgenossenschaft

Projet du 19 juin 1995 pour une Constitution fédérale de
la Confédération suisse

Progetto del 19 giugno 1995 per una Costituzione
federale della Confederazione Svizzera

(Auszug / extrait / estratto)

I. Deutschsprachige Fassung:

Präambel

Im Namen Gottes des Allmächtigen!

Artikel 7. Rechtsgleichheit

(2) Niemand darf insbesondere wegen seiner Herkunft, seines Geschlechts, seiner Rasse, seiner Sprache, seiner sozialen Stellung oder wegen seiner religiösen, weltanschaulichen oder politischen Überzeugung diskriminiert werden.

Artikel 12. Glaubens- und Gewissensfreiheit

(1) Die Glaubens- und Gewissensfreiheit ist gewährleistet.

(2) Jede Person hat das Recht, ihre Religion und ihre weltanschauliche Überzeugung frei zu wählen und einzeln oder in Gemeinschaft auszuüben. Sie hat das Recht, einer Religionsgemeinschaft beizutreten und an-

zugehören sowie religiösem Unterricht zu folgen. Sie darf jedoch nicht dazu gezwungen werden.

(3) Jede Person hat Anspruch darauf, die öffentlichen Schulen besuchen zu können, ohne dass ihre Glaubens- und Gewissensfreiheit beeinträchtigt wird.

(4) Bistümer dürfen nur mit Genehmigung des Bundes errichtet werden.

Artikel 121. Wählbarkeit

In den Nationalrat, in den Bundesrat und in das Bundesgericht können alle Stimmberechtigten weltlichen Standes gewählt werden.

II. Version française:

Préambule

Au nom de Dieu Tout Puissant!

Article 7. Principe d'égalité

(2) Nul ne doit subir de discrimination du fait notamment de son origine, de son sexe, de sa race, de sa langue, de sa situation sociale non plus que de ses convictions religieuses, philosophiques ou politiques.

Article 12. Liberté de conscience et de croyance

(1) La liberté de conscience et de croyance est garantie.

(2) Toute personne peut librement choisir sa religion ou ses convictions philosophiques et les professer individuellement ou en communauté. Toute personne peut appartenir à une communauté religieuse, y adhérer et suivre un enseignement religieux. Nul n'y peut être contraint.

(3) Toute personne a le droit de fréquenter les écoles publiques sans qu'elle ait à souffrir d'aucune façon dans sa liberté de conscience et de croyance.

(4) Il ne peut être érigé d'évêché sans l'approbation de la Confédération.

Article 121. Eligibilité

Tout citoyen actif laïque est éligible au Conseil national, au Conseil fédéral et au Tribunal fédéral.

*III. Versione italiana:**Preambolo*

In nome di Dio Onnipotente!

Art. 7. Uguaglianza giuridica

(2) In particolare, nessuno può essere discriminato in ragione dell'origine, del sesso, della razza, della lingua, della posizione sociale o delle sue convinzioni religiose, filosofiche o politiche.

Art. 12. Libertà di credo e di coscienza

(1) La libertà di credo e di coscienza è garantita.

(2) Ognuno ha il diritto di scegliere liberamente la propria religione e le proprie convinzioni filosofiche e di professarle individualmente o in comunità. Ha il diritto di aderire e appartenere a una comunità religiosa nonché di seguire un insegnamento religioso. Non può però esservi costretto.

(3) Ognuno ha diritto di frequentare le scuole pubbliche senza che ne patisca nella sua libertà di credo e di coscienza.

(4) L'istituzione di vescovadi sottostà all'approvazione della Confederazione.

Art. 121. Eleggibilità

È eleggibile al Consiglio nazionale, al Consiglio federale e al Tribunale federale ogni avente diritto di voto dello stato secolare.